



P Caro agricultor

Você fez uma boa escolha, nós ficamos contentes e o parabenizamos pela sua escolha pela Pöttinger. Como seu parceiro em técnicas agrícolas lhe oferecemos qualidade e desempenho juntamente com um serviço confiável.

De maneira a avaliar as condições em que são usadas nossas máquinas agrícolas e para poder levar cada vez mais em consideração estas exigências, pedimos que nos forneça algumas informações.

Com isto também nos será possibilitado lhe informar mais adequadamente sobre novos desenvolvimentos.

Responsabilidade sobre o produto. Obrigação de informação

A responsabilidade sobre o produto obriga o fabricante e o revendedor a entregar Manual de Instruções na ocasião da venda de aparelhos bem como a instruir o cliente sobre o uso da máquina fazendo referência às normas de uso, de segurança e de manutenção.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem. Para este fim

- **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger.
- **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- **Documento C** recebe o cliente.

Para efeito da Lei de Responsabilidade do Produto todo agricultor é considerado uma empresa.

Um sinistro, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, é um caso de danos provocados pela máquina, mas não ocorridos na máquina; neste caso está previsto uma franquia (de EURO 500).

Danos empresariais, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, estão excluídos.

Atenção! Também no caso de a máquina ser revendida posteriormente pelo cliente o Manual de Instruções deve acompanhar a máquina e o comprador deve ser instruído sobre as normas mencionadas.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/p/newsletter

Informação actual especializada, links úteis e conversação

**Ⓟ INSTRUÇÕES PARA O
RECEBIMENTO DO PRODUTO**

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Solicitamos, em conformidade com a responsabilidade de garantia do produto, de controlar os itens abaixo.

Favor assinalar com uma cruz.

- Escarificador inspeccionado de acordo com a guia de remessa. Controlado o volume de fornecimento. Equipado com todas as instalações técnicas de segurança e de operação.
- Operação, tomada em serviço e manutenção da máquina, respect. do equipamento devidamente comentada e esclarecida com o cliente.
- Realizada a adaptação ao trator.
- Posição de transporte e de trabalho devidamente explicadas.
- Fornecidas as informações sobre equipamento, respect. acessórios opcionais.
- Mencionada a leitura obrigatória do Manual de Instruções.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem.

- Para este fim o **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger ou transmitido via Internet (www.poettinger.at).
- O **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- O **Documento C** recebe o cliente.

Índice	
INDICE	
Sinal CE	4
Significado dos sinais de aviso	4
ATRELAGEM AO TRACTOR	
Como preparar o tractor.....	5
Utilização de aparelhos adicionais	5
Atrelagem ao tractor.....	6
Transporte em vias públicas.....	6
Redução da largura de transporte.....	6
OPERAÇÃO	
Ajustes para a utilização.....	7
Ajustar a profundidade de trabalho.....	7
Ajustar a disco e chapa da extremidade.....	8
Ajustar o rascador	8
Serviços nas encostas.....	9
MANUTENÇÃO	
Instruções de segurança	10
Notas gerais sobre a manutenção.....	10
Limpeza de peças da máquina	10
Imobilização no exterior	10
Armazenamento durante o Inverno	10
Veios de transmissão.....	10
Sistema hidráulico	10
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	
Uso correto do fabricaçãõ.....	12
Especificações técnicas	12
Localização da plaqueta.....	12
ANEXO	
Combinação do tractor e aparelho de montagem.....	18

Sinal CE



O sinal CE a ser afixado pelo fabricante documenta a terceiros a conformidade da máquina com as determinações das diretivas para máquinas e outras diretivas pertinentes da CE.

Declaração de conformidade com a CE (veja apêndice)

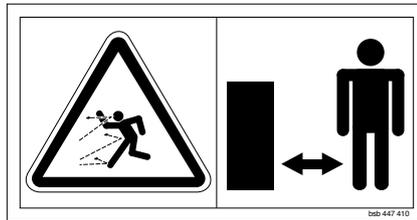
Com a assinatura da declaração de conformidade com a CE o fabricante afirma que a máquina colocada no trânsito satisfaz a todas as exigências necessárias pertinentes a segurança e saúde.



Atenção!

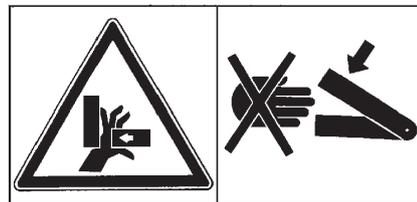
Observar as recomendações de segurança no apêndice!

Significado dos sinais de aviso



Manter a distância de segurança.

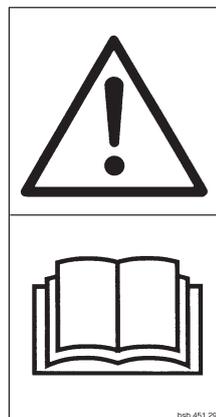
- Perigo resultante da aceleração das peças com o motor em funcionamento.



bsb 449 374

Perigo de esmagamento

- manter uma distância de segurança
- não colocar as mãos em partes móveis



bsb 451 294

Leia atentamente as instruções de serviço antes de colocar a máquina em funcionamento.

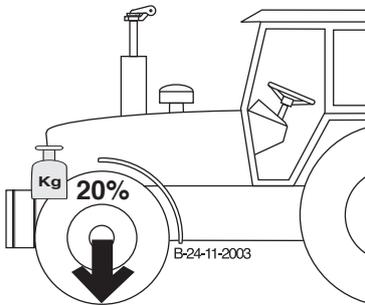
Como preparar o tractor

Rodas

- Durante a lavragem, a pressão de ar nas rodas traseiras do tractor deve ser de 0,8 bar.
- Sob condições difíceis de operação pode ser vantajosa a colocação de pesos adicionais na roda. Veja também o manual de instruções do fabricante do tractor.

Pesos de lastro

- Colocar na parte dianteira do tractor pesos de lastro suficientes para garantir a capacidade de condução e de frenagem.
- No mínimo 20 % do peso sem carga do veículo no eixo dianteiro.

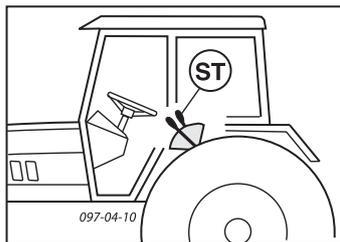


Regulagem do sistema hidráulico no mecanismo de levantamento (Regulagem da posição)

Para a montagem e desmontagem do equipamento e nas viagens de transporte.

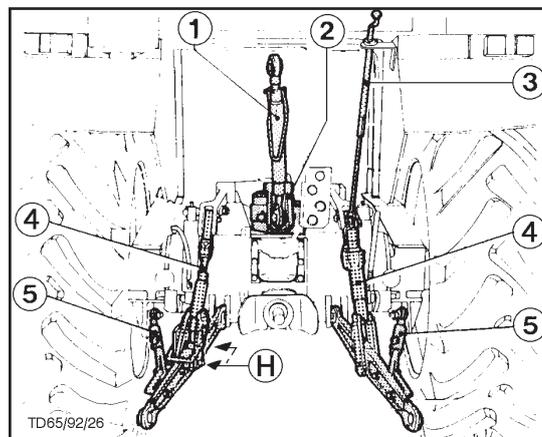
O ajuste da posição corresponde à regulagem normal do sistema hidráulico do mecanismo de levantamento.

O equipamento atrelado permanece na altura (= posição) ajustada no aparelho de comando (ST).



Mecanismo de levantamento

- As barras de levantamento (4) devem possuir o mesmo comprimento à direita e à esquerda. Ajustar mediante o dispositivo de regulagem (3).
- Se as barras de levantamento nos tirantes de guia inferiores puderem ser fixadas em diversas posições, escolher a posição traseira (H). Desta forma não se sobrecarrega o sistema hidráulico do tractor.
- Fixar (2) o tirante de guia superior (1) de acordo com as indicações do fabricante do tractor.



Regulagem para as viagens de transporte

- Os tirantes de guia inferiores deverão ser unidos às barras de fixação (5) de tal forma que o equipamento atrelado não possa girar para fora nas viagens de transporte.
- Para impedir o seu abaixamento, a alavanca de operação do sistema hidráulico deve estar travada.

Eixo de montagem

Escolher o eixo de montagem no equipamento adicional de acordo com o tamanho da união (categoria II ou III) no mecanismo de levantamento do tractor.

Ver também a lista de peças sobresselentes.



Recomendações de segurança:

Veja apêndice-A1, itens 8a - h

Utilização de aparelhos adicionais

Montar os aparelhos adicionais, como, por exemplo, a Drillbox (DB), de acordo com as indicações do fabricante.

- Não sobrecarregar o TERRADISC. Em caso de dúvida, consulte o nosso serviço de assistência técnica.
- Respeite igualmente os limites de potência do tractor utilizado.

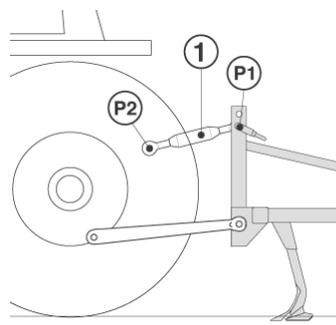


Atragem ao trator

- Comutar o sistema hidráulico do trator para a regulagem da posição.
- Atrelar o equipamento ao tirante de guia inferior e fixar por meio de pinos de segurança de charneira

Fixação do tirante de guia superior (1)

- Fixar o tirante de guia superior (1) de tal forma que o ponto de união (P1) no arado também se encontre, durante o trabalho, um pouco acima do ponto de união (P2).



Recomendações de segurança:

Veja apêndice-A1, itens 8a - h



Paragem, limpeza e preparação do aparelho para o inverno

- Respeite as indicações constantes do capítulo "MANUTENÇÃO"!

Transporte em vias públicas

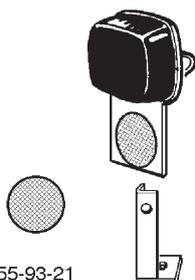
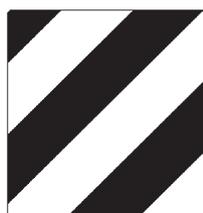
- Obedeça à legislação de trânsito de seu País.
- Peças e montagem
 - ver a lista de peças sobresselentes

Largura total do aparelho

TERRADISC 3001 = 3 m

TERRADISC 3501 = 3,5 m

TERRADISC 4001 = 4,0 m

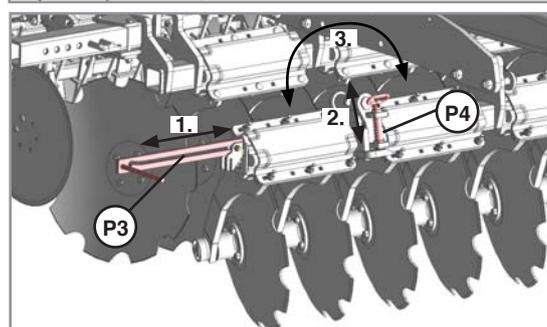
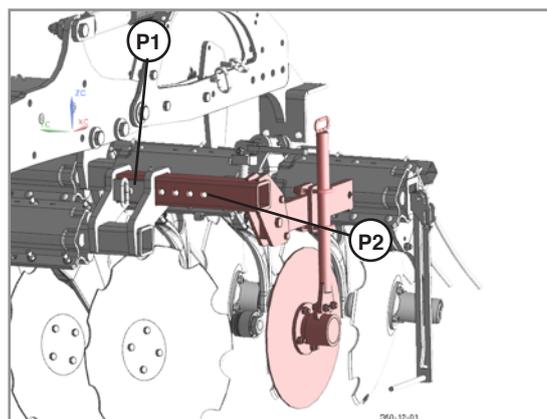


055-93-21



Autorização especial

- A largura de transporte da máquina é superior a 3 m, não é tecnicamente possível uma redução da largura. Por conseguinte, para circular na via pública é necessário solicitar uma autorização especial às autoridades competentes.
- Instruções de segurança: Ver o anexo A1: pontos 1, 3, 4 e 6-9.



Redução da largura de transporte

1. Recolher os discos laterais de ambos os lados

- Retirar o pino da posição P1
- Levantar o disco lateral
- Inserir o pino na posição P2 e fixar

2. Levantar os discos exteriores de ambos os lados

1. Retirar a alavanca auxiliar (P3) da posição de repouso para a posição de levantar e bloqueá-la.
2. Abrir o pino de retenção através da alavanca (P4)
3. Levantar os discos exteriores através da alavanca auxiliar



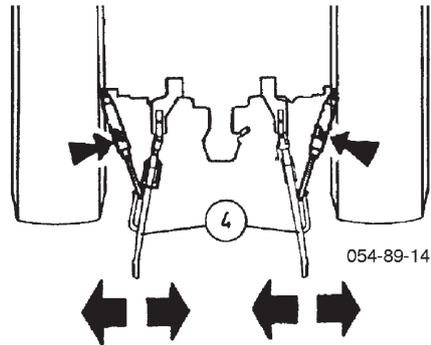
Nota:

Depois de baixar os discos exteriores, desloque a alavanca auxiliar para a posição de estacionamento, para que não sejam danificados.

Ajustes para a utilização

Início do trabalho

1. Verificar se está tudo bem montado.
Antes da colocação em funcionamento, verificar se todas as uniões roscadas estão bem apertadas e, se necessário, reapertá-las.
2. O aparelho deverá estar montado na horizontal no tractor, não deverá pender para um dos lados.
Nosentido longitudinal, a armação deverá estar paralela à superfície do terreno de cultivo.
3. Fixar o guiador inferior (4), de modo a que o aparelho não possa rodar lateralmente.



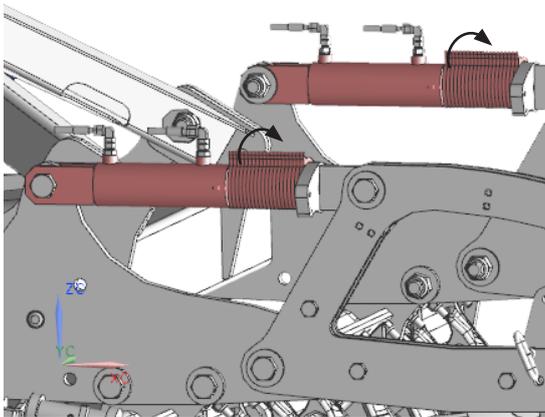
Ajustar a profundidade de trabalho

Ajustar a profundidade de trabalho desejada.

Die Arbeitstiefe wird über die Anzahl der Tiefenstopper eingestellt und über die Hydraulikzylinder betätigt.

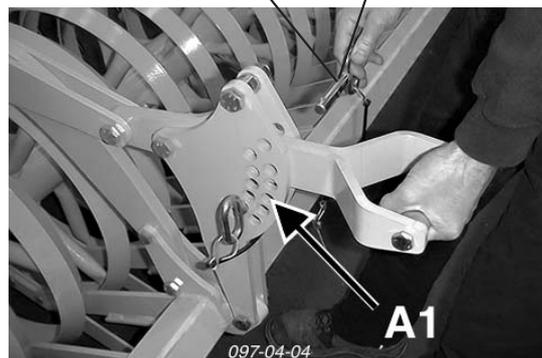
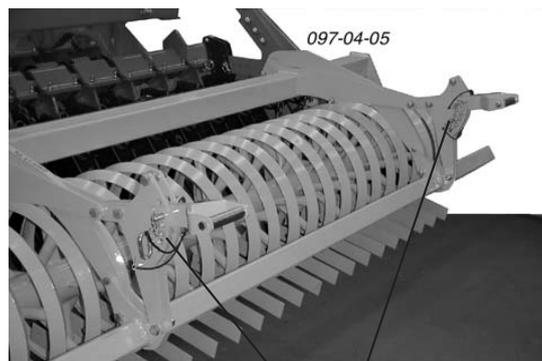
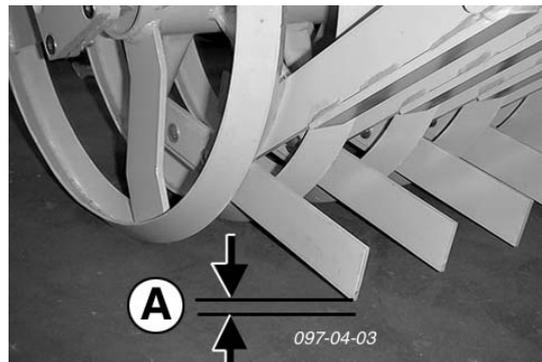


Die Einstellung immer auf beiden Seiten gleich vornehmen.



Messerposition einstellen (A)

- Movimentar a alavanca do lado esquerdo e do lado direito conforme a posição desejada (A1)
- As cavilhas dos braços esquerdo e direito devem ser inseridas em orifícios equivalentes.



Sicherheitshinweis

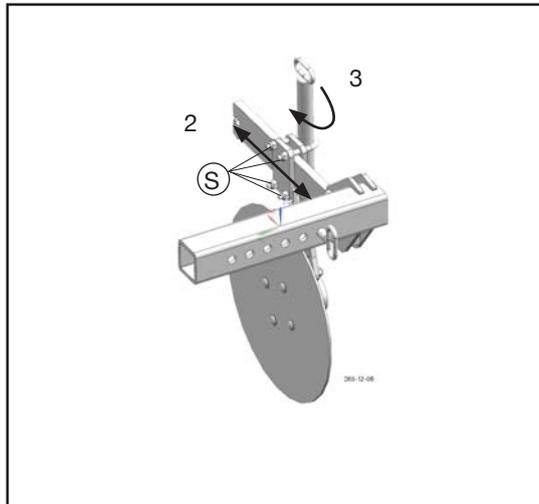
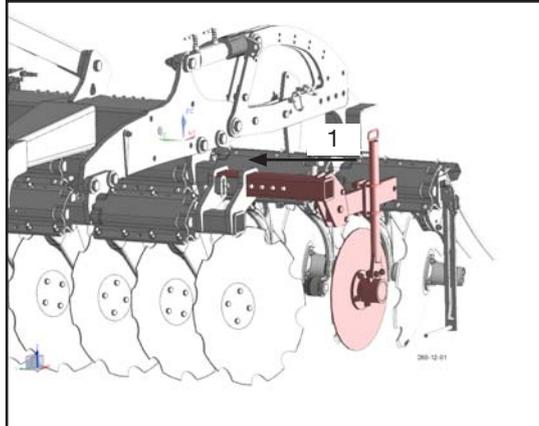
Während des Einstellens der Tiefenstopper, dürfen die Hydraulikzylinder nicht betätigt werden.
Quetschgefahr!

Ajustar a disco e chapa da extremidade

Objectivo: não devem permitir a projecção lateral de terra (formação de barreira).

Possibilidades de ajuste:

1. Distância lateral da máquina:
 - Retirar o pino da posição P1
 - Adaptar o disco lateral
 - Inserir o pino e fixar
2. Distância frente - trás
 - Soltar os parafusos (S)
 - Deslocar o disco lateral para a frente ou para trás.
 - Reapertar os parafusos
3. Ângulo do disco lateral
 - Soltar os parafusos (S) e o pino em U
 - Alterar o ângulo do disco lateral
 - Reapertar os parafusos



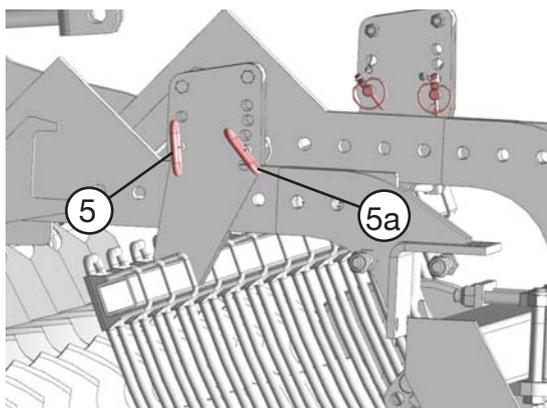
Regular sempre de ambos os lados.



Verificar o aperto dos aparafusamentos!

Ajustar o rascador

- Profundidade de trabalho com cavilha „5“
- Ângulo de inclinação com cavilha „5a“



Utilizar sempre a mesma regulação para ambos os lados.

Serviços nas encostas



Atenção nas manobras nas encostas!

As características de condução do tractor são influenciadas pelo peso (G) da unidade segadora. Isto pode levar a situações perigosas, especialmente, nas encostas.

Há perigo de bascular

- se a inclinação lateral permitida for excedida.

Aviso de segurança

- Em encostas e durante a marcha em curvas de nível, conduza a uma velocidade reduzida, adaptada à situação.
- Reduza devidamente a velocidade nas curvas para a esquerda
- É melhor andar de ré nas encostas do que arriscar manobras perigosas.

Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.



Notas gerais sobre a manutenção

Cumprir as instruções a seguir descritas para manter o equipamento em bom estado mesmo após um período de serviço prolongado:

- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.



Deve verificar-se principalmente:

- as uniões roscadas da faca na gadanheira
- as uniões roscadas dos dentes no formador e virador de fardos.

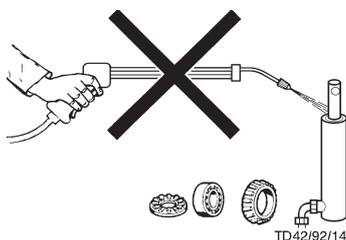
Peças sobressalentes

- As peças de origem e os acessórios foram concebidos especialmente para as máquinas e para os equipamentos.
- Chamamos especial atenção de que as peças de origem e acessórios que não foram por nós fornecidos também não serão por nós controlados ou autorizados.
- A montagem e/ou utilização de tais produtos pode, por isso, modificar de forma negativa ou prejudicar as características do equipamento. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de peças e acessórios de outras marcas.
- As modificações arbitrárias, bem como a utilização de componentes na máquina exoneram o fabricante de qualquer responsabilidade

Limpeza de peças da máquina

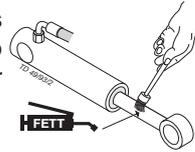
Atenção! Não utilizar um dispositivo de lavagem a alta pressão para a limpeza de peças de rolamento e hidráulicas.

- Risco de formação de ferrugem!
- Após a limpeza, lubrificar a máquina de acordo com o plano de lubrificação e efectuar um breve teste de funcionamento.
- A limpeza com uma pressão demasiado elevada pode danificar a pintura.



Imobilização no exterior

Durante paragens prolongadas no exterior, limpar as bielas do êmbolo e, em seguida, proteger com massa lubrificante.



Armazenamento durante o Inverno

- Antes do armazenamento durante o Inverno, limpar muito bem a máquina.
- Armazenar com a devida protecção para o Inverno.
- Mudar o óleo da transmissão e reabastecer.
- Proteger as peças polidas da ferrugem.
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação segundo o plano de lubrificação.

Veios de transmissão

- Ver também as instruções em anexo.

Nota para a manutenção!

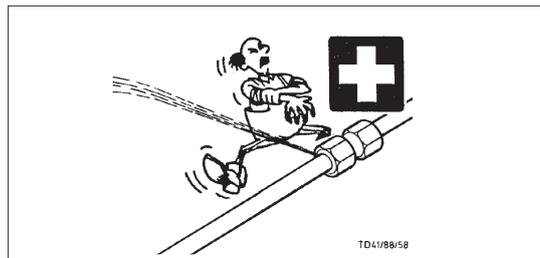
Aplicam-se geralmente as instruções do presente manual.

Salvo quaisquer instruções em contrário, aplicam-se as instruções contidas no manual do fabricante do respectivo veio de transmissão.

Sistema hidráulico

Atenção, perigo de lesões e infecções!

Os fluidos projectados a alta pressão podem penetrar na pele. Consultar um médico imediatamente!



Antes de ligar as mangueiras hidráulicas, assegurar que o sistema hidráulico está adaptado ao sistema do tractor.

Após as primeiras 10 horas de serviço e, posteriormente, a intervalos de 50 horas de serviço

- Verificar se o agregado hidráulico e as tubagens estão bem vedados e, se necessário, reapertar as uniões roscadas.

Antes de cada colocação em funcionamento

- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam desgaste. Substituir de imediato os tubos hidráulicos danificados ou gastos. Os tubos de substituição têm de satisfazer os requisitos técnicos do fabricante.

Os tubos hidráulicos estão sujeitos a um desgaste natural, pelo que o respectivo período de utilização não deve ser superior a 5-6 anos.



Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.
- Não efectuar trabalhos sob a máquina sem um apoio seguro.
- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.
- Imobilizar a máquina apenas sobre piso plano e firme.



Notas sobre reparação

Respeitar as notas de reparação em anexo (se existentes).



Instruções de segurança

Antes de cada acoplamento, limpar as fichas de acoplamento das mangueiras hidráulicas e as fichas de óleo.

Estar atento a pontos de atrito ou de estrangulamento.

Pontos de lubrificação



Não estão aqui ilustrados todos os pontos de lubrificação. Estas imagens servem apenas para orientação ao localizar os bocais de lubrificação dos diferentes componentes.

Do mesmo modo, todos os pontos de lubrificação não representados devem ser igualmente lubrificados.



Nota!

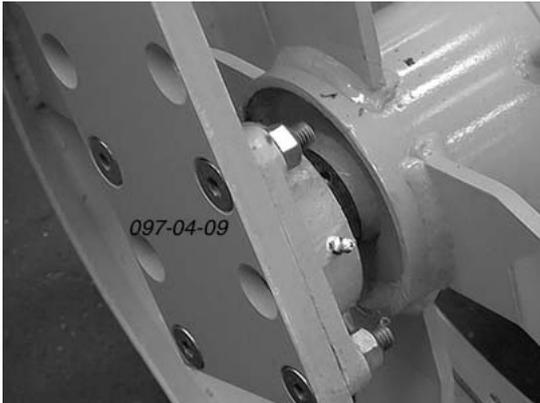
Em cada 100 hectares:

Verificar se as buchas dos mancais apresentam desgaste.

Trocar as buchas dos mancais desgastadas!

Em cada 20 horas de serviço:

- Lubrificar os mancais





Localização da plaqueta

O número de chassis está gravado na placa de identificação adjacente apresentada. As situações de accionamento de garantia, pedidos de informação e encomendas de peças de reposição não podem ser processadas sem a indicação do número de chassis.

Registe o número, de imediato após a recepção do veículo/aparelho, na página de rosto das instruções de serviço.

Uso correto do fabricante

Fabricação „TERRADISC 3001 (Type 9771), TERRADISC 3501 (Type 9772), TERRADISC 4001 (Type 9773)“ destina-se exclusivamente ao uso típico em serviços agrícolas.

- Para o preparo da camada superior da terra de cultivo para seguir uma sementeira.

Qualquer uso diferente do que o acima citado é considerado impróprio.

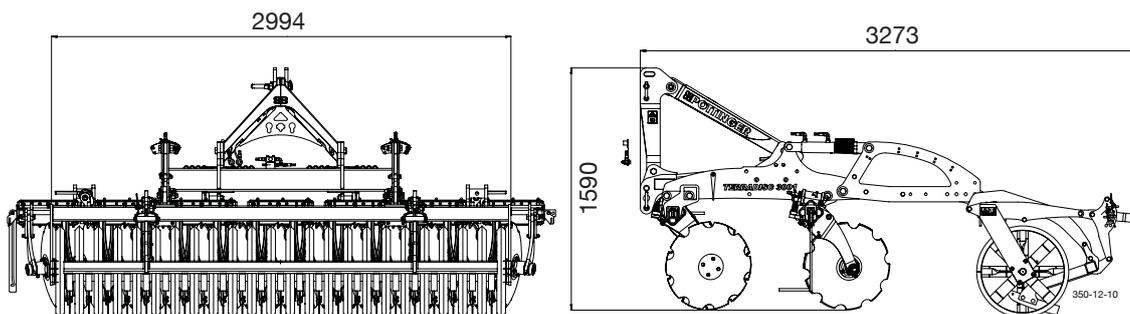
O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso indevido do equipamento; o risco corre exclusivamente por conta do operador da máquina.

O uso correto do equipamento implica no cumprimento das condições de operação, manutenção e conservação, prescritas pelo fabricante.

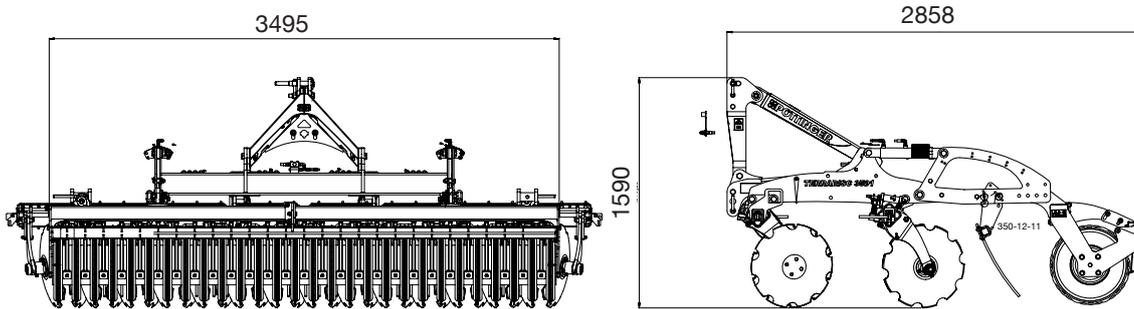
Especificações técnicas

	TERRADISC 3001	TERRADISC 3501	TERRADISC 4001
Ancho de trabajo	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Largura de transporte	3,0 m	3,5 m	4,0 m
Número de discos	24	28	32
Diâmetro dos discos	580 mm	580 mm	580 mm
Altura da armação	80 mm	80 mm	80 mm
Montagem	Kat II / III	KAT II / III	KAT II / III
Potência necessária a partir de	80 kW (110 PS)	84kW (115 PS)	110 kW (150 PS)
Nível de ruído permanente	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)
Peso - Aparelho de base com amontoador e disco lateral	1498 kg	1680 kg	1795 kg

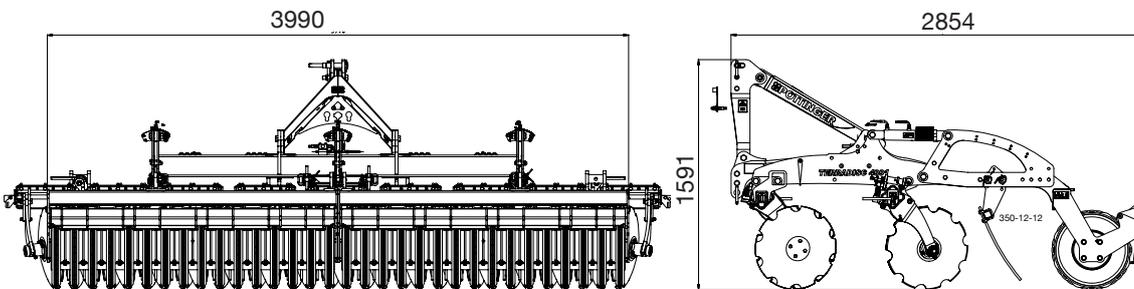
Terradisc 3001:



Terradisc 3501:



Terradisc 4001:



ANEXO

Circule melhor com peças
originais Pöttinger

Original
inside



- **Qualidade e precisão de ajustagem**
- fiabilidade de serviço
- **Funcionamento seguro**
- **Vida útil mais elevada**
- economia
- **Disponibilidade garantida** através do seu representante Pöttinger.

Está indeciso entre o "original" e a "cópia"? A decisão de comprar um determinado produto passa frequentemente por um preço baixo, mas por vezes o barato pode sair muito caro.

Por isso, no momento da aquisição opte pelo original assinalado com a folha de trevo!

**PÖTTINGER**



Avisos para a segurança no serviço

Nesta instrução de serviço todos os pontos que se referem a segurança levam este sinal.

1.) Instrução de serviço

- a. A instrução de serviço é uma parte integrante da máquina e importante.

Certifique-se de que a instrução de serviço se encontra sempre à mão no local de utilização da máquina.

- b. Conserve a instrução de serviço durante toda a vida da máquina.
- c. Em caso de venda ou de mudança de entidade exploradora, entregue a instrução de serviço juntamente com a máquina.
- d. Mantenha todas as indicações de segurança e de perigo da máquina em estado legível. As indicações de perigo fornecem indicações importantes para um funcionamento sem perigo, servindo a sua segurança.

2.) Pessoal qualificado

- a. Só podem trabalhar com a máquina pessoas que tenham a idade mínima legal, que estejam em condições físicas e mentais adequadas, e que tenham recebido instrução e treino.
- b. Pessoal que ainda tenha de receber instrução ou que se encontre numa acção de formação geral, só pode trabalhar na máquina ou com a máquina sob a supervisão permanente de uma pessoa experiente.
- c. Os trabalhos de controlo, de ajuste e de reparação só podem ser executados por pessoal especializado autorizado.

3.) Execução de trabalhos de manutenção

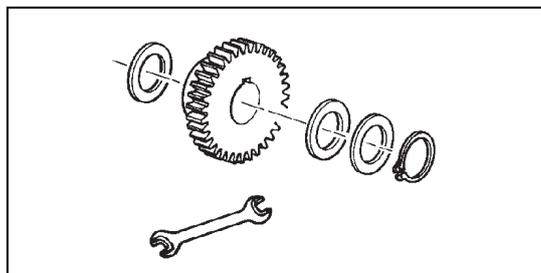
- a. Nesta instrução de serviço são descritos apenas trabalhos de conservação, manutenção e reparação que podem ser executados pela própria entidade exploradora. Todos os outros trabalhos devem ser executados por uma oficina especializada.
- b. As reparações na instalação eléctrica ou hidráulica, em molas sob tensão, em reservatórios de ar comprimido, etc. pressupõem conhecimentos suficientes, as ferramentas de montagem indicadas e vestuário de protecção, e por isso só podem ser executadas em oficinas especializadas.

4.) Aplicação apropriada

- a. Veja dados técnicos
- b. O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

5.) Peças de reposição

- a. **Peças originais e acessórios** foram desenvolvidos especialmente para as máquinas, respectivamente equipamentos
- b. Chamamos explicitamente à atenção que peças originais e acessórios não fornecidos por nós, também não foram controlados, nem liberados por nós.



- c. A instalação e/ou a aplicação de tais produtos pode, em certos casos, alterar negativamente ou prejudicar características constructivas de seu equipamento. O produtor exclui qualquer responsabilidade em caso de danificações provocadas pela aplicação de peças e acessórios não originais.
- d. Alterações de próprio arbitrio, bem como a aplicação peças constructivas e adicionais na máquina excluem uma responsabilidade do produtor.

6.) Instalações de segurança

- a. Todas as instalações de segurança devem estar montada na máquina encontrando-se no devido estado regular. É necessário renovar em tempo as coberturas ou revestimentos desgastados e danificados.

7.) Antes da colocação em serviço

- a. Antes de começar o serviço o utente há de familiarizar-se com todas as instalações de comando e sua função. Durante o serviço é tarde demais !
- b. Cada vez, antes de colocar em serviço o veículo ou a máquina faça o controle de segurança de trânsito e de serviço.

8.) Amianto

- a. Certas peças adicionais do veículo podem, devido a exigências técnicas, conter amianto. Observe as marcações das peças de reposição.





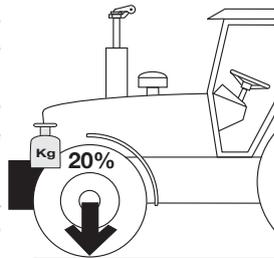
9.) É proibido levar passageiros

- a. É proibido levar passageiros na máquina
- b. Nas vias públicas a máquina somente deve ser transportada de acordo com

10.) Características de condução com equipamento desmontável

- a. No fundo ou na frente o veículo tractor dispõe de pesos de lastro suficientes garantindo a capacidade de manobrabilidade e frenagem

(no mínimo 20% da tara do veículo em cima do eixo dianteiro).



- b. As características de condução dependem da pista e do equipamento desmontável. O modo de condução há de ser adaptado às respectivas condições de terreno e solo.
- c. Fazendo curvas com veículos rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !
- d. Fazendo curvas com equipamentos rebocados ou semi-rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !

11.) Informações gerais

- a. Antes de rebocar equipamentos ao reboque de três pontos coloque a alavanca de sistema na posição que impede uma subida ou uma descida não intencionada !
- b. Durante o acoplamento de equipamentos ao tractor há risco de lesões !
- c. Na área dos hastes de três pontos há risco de lesões devido a pontos cisalhadores e esmagadores !
- d. Executando a operação externa do equipamento de três pontos não pise entre tractor e equipamento !
- e. Monte ou desmonte o eixo de transmissão somente com o motor desligado.
- f. Durante o transporte nas vias públicas com o equipamento elevado a alavanca operacional há de ser travada contra abaixamento.
- g. Antes de deixar o tractor baixe para o chão os equipamentos desmontáveis - tire a chave de ignição !
- h. Ninguém deve permanecer entre tractor e equipamento antes que seja protegido o veículo contra a saída do lugar mediante o freio de imobilização e/ou calços.
- i. Desligue o motor de accionamento e tire o eixo de transmissão do accionamento durante todos os serviços de manutenção e alteração.

12.) Limpeza da máquina

- a. Não utilize aparelhos de alta pressão para a limpeza de peças de mancais e da hidráulica.

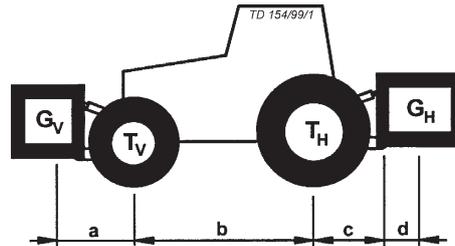
Combinação do tractor e aparelho de montagem



A montagem de equipamentos nos tirantes de três pontos frontais e traseiros não pode exceder o peso total permitido, a carga permitida para o eixo e a carga admissível das rodas do tractor. O eixo frontal do tractor tem de estar sempre carregado com pelo menos 20% da tara do tractor.

Antes de adquirir o equipamento, certifique-se de que estes pressupostos são cumpridos, efectuando os seguintes cálculos ou pesando a combinação tractor-equipamento.

Determinação do peso total, da carga do eixo e da carga admissível das rodas, bem como do lastro mínimo necessário



Para o cálculo necessita dos seguintes dados:

T_L [kg]	Tara do tractor	1	a [m]	Distância entre o centro de gravidade	2 3
				Equipamento de montagem frontal /	
				Contrapeso frontal e central Eixo frontal	
T_V [kg]	Carga do eixo dianteiro do tractor vazio	1			
T_H [kg]	Carga do eixo traseiro do tractor vazio	1	b [m]	Distância entre eixos do tractor	1 3
G_H [kg]	Peso total do equipamento de montagem traseiro /	2	c [m]	Distância entre o centro do eixo traseiro e o	1 3
	Contrapeso traseiro			centro do rolamento da barra inferior	
G_V [kg]	Peso total do equipamento de montagem frontal /	2	d [m]	Distância entre o centro do rolamento	2
	Contrapeso frontal			da barra inferior e o centro de gravidade	
				do equipamento de montagem traseiro /	
				Contrapeso traseiro	

- 1 Ver o manual de instruções do tractor
- 2 Ver a lista de preços e /ou o manual de instruções do equipamento
- 3 Determinar

Equipamento de montagem frontal e combinações frontais e traseiras

1. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO FRONTAL $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Escreva na tabela o lastro mínimo calculado para a frente do tractor.

Equipamento de montagem frontal

2. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO TRASEIRO $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Escreva na tabela o mínimo calculado para a traseira do tractor.

3. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO FRONTAL $T_{V\text{tat}}$

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem frontal (GV) (GV min), o peso do equipamento de montagem frontal tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo frontal!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Escreva na tabela a carga real do eixo frontal e a carga do eixo frontal indicada no manual de instruções do tractor.

4. CÁLCULO DO PESO TOTAL REAL G_{tat}

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem traseiro (GH) (GH min), o peso do equipamento de montagem traseiro tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo traseiro!!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Escreva na tabela o peso total real e o peso total indicado no manual de instruções do tractor.

5. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO TRASEIRO $T_{H\text{tat}}$

Escreva na tabela a carga real do eixo traseiro e a carga do eixo traseiro indicada no manual de instruções do tractor.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. CAPACIDADE DE CARGA DAS RODAS

Escreva na tabela o valor duplo (duas rodas) da capacidade de carga permitida (ver também os documentos do fabricantes das rodas).

Tabela

	Valor real segundo o cálculo		Valor permitido segundo o manual de instruções		Carga admissível dupla das rodas (duas rodas)
Lastro mínimo Frontal / traseiro	/ kg		---		---
Peso total	kg	≤	kg		---
Carga do eixo frontal	kg	≤	kg	≤	kg
Carga do eixo traseiro	kg	≤	kg	≤	kg

**O lastro mínimo tem de ser colocado no tractor como equipamento de montagem ou contrapeso!
Os valores calculados têm de ser inferiores / iguais aos valores permitidos!**

Nome da empresa e endereço do fabricante:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Máquina (equipamento intermutável):

grade de discos	Terradisc 3001	Terradisc 3501	Terradisc 4001
Modelo	9771	9772	9773
N.º de série			

O fabricante declara expressamente que a máquina está em conformidade com todas as disposições aplicáveis da seguinte directiva:

Máquinas 2006/42/EG

Declaramos também a conformidade com as seguintes outras directivas CE e/ou disposições

Fontes das normas harmonizadas aplicadas:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Fontes de outras normas técnicas e/ou especificações aplicadas:

Mandatário para a documentação:

Wilhelm Meindlhumer
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Klaus Pöttinger,
Direcção

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOlS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511

e-Mail: landtechnik@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656